เอกสารที่ใช้ในการเก็บข้อมูล

สมัยรัชกาลที่ 3

จดหมายเหตุ ร.3 จ.ศ.1211. ชื่อ ข่าวหนังสือพิมพ์อังกริส. เลขที่ 27. สมุดไทยดำ.

จดหมายเหตุ ร.3 จ.ศ.1209 หนังสือจีนบางถึงพระยาโชฎึกฯ เรื่องฝรั่งเศสรบกับญวนและอังกฤษรบกับกวางตุ้ง. เลขที่ 32. สมุดไทยดำ.

จดหมายเหตุ ร.3 จ.ศ.1209. ชื่อ สารตราถึงเจ้าพระยาบดินทร์ตอบได้รับบอกพระองค์ด้วยให้พระยาเขมรไปรับเจ้าหญิงฯลฯ. เลขที่ 19. สมุดไทยดำ.

บรัดเล, ดี.บี. "คำอธิบาย" หนังสือจดหมายเหตุฯ BANGKOK RECORDER. เล่ม 1 ใบ 1 (JULY, 1844) : 1.

_____. "ข่าวเมืองจีน" หนังสือจดหมายเหตุฯ BANGKOK RECORDER. เล่ม 1 ใบ 2 (AUGUST, 1844) : 6.

_____. "ข่าวต่างๆ (SUMARY)" หนังสือจดหมายเหตุฯ BANGKOK RECORDER. เล่ม 1 ใบ 4 (OCTOBER, 1844) : 14

_____. "ANTIQUITICS OF CEYLON" หนังสือจดหมายเหตุฯ BANGKOK RECORDER. เล่ม 1 ใบ 8 (FEBRUARY, 1845) : 36.

_____. "ORTHOGRAPHY OF THE WORLD COFFEE" หนังสือจดหมายเหตุฯ BANGKOK RECORDER. เล่ม 1 ใบ 10 (APRIL, 1845) : 38.

_____. "LORD ELLENBOROUGH RECALLED" หนังสือจดหมายเหตุฯ BANGKOK RECORDER. เล่ม 1 ใบ 4 (OCTOBER, 1844) : 14.

_____. "SUMMARY OF NEWS" หนังสือจดหมายเหตุฯ BANGKOK RECORDER. เล่ม 1 ใบ 10 (APRIL, 1845) : 39.

_____. "ลังกาทวีป CEYLON" หนังสือจดหมายเหตุฯ BANGKOK RECORDER. เล่ม 2 ใบ 13 (JULY, 1845) : 1.

_____. "FACTS SHOWING THE BENEFITS OF VACCINATION" หนังสือจดหมายเหตุฯ BANGKOK RECORDER. เล่ม 2 ใบ 13 (JULY, 1845) : 3.

ปรมานุชิตชิโนรส, สมเด็จพระมหาสมณเจ้ากรมพระ. พระราชพงสาวดารกรุงศรีอยุธยา ฉบับความสมเด็จพระปรมานุชิตชิโนรส เล่มสอง. พระนคร : โรงพิมพ์พระจันท. พระราชทานในงานพระเมรุพระเจ้าบรมวงศ์เทอพระองค์เจ้าบุสบัน บัวผัน เมื่อวันที่ 20 ธันวาคม พ.ส.2485.

ปิ่นเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. ตำราปืนใหญ่. มปท. : โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒนาการ, 2466.

โรบินซัน. THE ACTS OF THE APOSTLES. เรื่องกิจการอาจารย์ใหญ่ที่เปนศิศพระเยซูเจ้าที่เดิมนั้น. BANGKOK : A.B.C.F.M. PRESS, 1841.

HEMENWAY, A. (ed.). 1843. หนังสือเรื่อง แผนที่ทวีปยุรบ เล่มต้น. ("GEOGRAPHY & HISTORY OF GREAT BTITAIN" IN SIAMESE) BANGKOK : A.B.C.F.M. PRESS.

สมัยรัชกาลที่ 4

"กงสุลเรื่องพระเจ้ากรุงฝรั่งเศสตั้งให้มองซิเออชาโนลเป็นกงสุล" สมุดไทยดำ อักษรไทย เส้นดินสอขาว, จ.ศ.1255.

"จดหมายกราบบังคมทูล" สมุดไทยดำ อักษรไทยเส้นดินสอขาว, จ.ศ.1226.

"จดหมายถึงกรมหลวงวงศาธิราชสนิทและพระยาศรีพิพิทรัตนราชฯ" สมุดไทยดำ อักษรไทย เส้นดินสอขาว, จ.ศ.1229.

"จดหมายเรื่องแปลหนังสือฝรั่งเศสที่ส่งมาจากเสียมราบ ฯลฯ" สมุดไทยดำ อักษรไทย เส้นดินสอขาว, จ.ศ.1227.

จอมเกล้าเจ้าอยู่หัว,พระบาทสมเด็จพระ. พระราชสนส์นในพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชทานไปยังประเทศอเมริกาและประเทศฝรั่งเศส. พิมพ์เป็นอนุสรณ์ในงานฉาปนกิจศพ นางทิพมณเฑียร (เปลี่ยว วงศาโรจน์) วันที่ 19 พฤษภาคม 2502.

"บัญชีชื่อชาวต่างประเทศรับราชการเป็นกงสุลไทยประจำต่างประเทศ" สมุดไทยดำ อักษรไทย เส้นดินสอขาว, มปป.

บางกอกรีคอร์เดอร์ (22 พฤศจิกายน 2408) : 140-141.

บางกอกรีคอเดอร์ ฉบับภาษาไทย (18 ธันวาคม 2408) : 193. หน้าโฆษณา.

บางกอกรีคอเดอร์ 2 (ฉบับที่ 21 : 2409) : 261. หน้าโฆษณา.

"ประกาศตั้งมองซิเยอเออรติเย เปนผู้ช่วยกงสุลฝรั่งเศส" สมุดไทยดำ อักษรไทย เส้นดินสอขาว, จ.ศ.1219.

ประชุมพงศาวดาร ภาคที่ 12 เรื่อง จดหมายเหตุเรื่องราชทูตฝรั่งเศส โปรตุเกศ เข้ามาในแผ่นดินสมเด็จพระนารายณ์ แลจดหมายเหตุของหมอบรัดเลในรัชกาลที่ 4 ที่ 5. พิมพ์ครั้งที่ 2 มปท. : โรงพิมพ์เจตนาผล, 2475. พิมพ์แจกในงานศพมหาเสวกมนตรีพระยาประดิษฐ์ สัญฉการ (เทียน จันทรทีประ) พ.ศ.2475.

ประชุมพงศาวดาร ภาคที่ 29 : จดหมายเหตุของสมเด็จกรมพระยาดำรงราชานุภาพ อธิบายเรื่องราชทูตไทยไปยุโรปกับจดหมายเหตุของหม่อมราโชทัย เรื่อง ราชทูตไทยไปประเทศอังกฤษในรัชกาลที่ 4 เมื่อปีมะเส็ง พ.ศ.2400. มปท. มปป.

ประชุมพงศาวดาร ภาคที่ 30 : จดหมายเหตุของพระณรงค์วิชิต (จวน บุนนาค) เรื่องราชทูตไทยไปประเทศฝรั่งเศสในรัชกาลที่ 4. มปท. มปป.

"ถึงหมอบรัดเล ว่าด้วยหนังสือไบเบอล" สมุดไทยดำ อักษรไทยเส้นดินสอขาว, จ.ศ.1229.

"สารตราถึงเมืองกรุงเก่ามองซิเอออออบาเรต กงสุลฝรั่งเศส ฯลฯ" สมุดไทยดำ อักษรไทยเส้นดินสอขาว, จ.ศ.1228.

หนังสือสัญญาน้อย จ.ศ.1230. ในหนังสือสัญญาทางพระราชไมตรี. มปท. มปป..

สมัยรัชกาลที่ 5

คณะกรรมการจัดพิมพ์เอกสารทางประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมและโบราณคดี สำนักนายกรัฐมนตรี.
ภาคที่ 1. พระนคร : โรงพิมพ์สำนักทำเนียบนายกรัฐมนตรี, 2507.

_____. ประชุมพระราชหัตถเลขาพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวที่ทรงบริหารราชการแผ่นดิน ภาคที่ 2. พระนคร : โรงพิมพ์สำนักทำเนียบนายกรัฐมนตรี, 2509

_____. ประชุมพระราชหัตถเลขาพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวที่ทรงบริหารราชการแผ่นดิน ภาคที่ 3 (ตอนที่ 2). พระนคร : โรงพิมพ์สำนักทำเนียบนายกรัฐมนตรี, 2513.

_____. ประชุมพระราชหัตถเลขาพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวที่ทรงบริหารราชการแผ่นดิน ภาคที่ 4. พระนคร : โรงพิมพ์สำนักทำเนียบนายกรัฐมนตรี, 2512.

จุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. จดหมายเหตุเสด็จพระราชดำเนินประเทศทวีปยุโรป ครั้งที่ 2 เล่ม 1 รัตนโกสินทร์ศก 125-126. มปท. : โรงพิมพ์บำรุงนุกูลกิจ, มปป.

ดรุโณวาท 1 (วันอังคาร แรม 7 ค่ำ เดือน 8 ปีจอ จ.ศ.1236) 48. หน้าโฆษณา.

แบรดลีย์, แดน บีช(ผู้แปล). พงศาวดารฝรั่งเศส แผ่นดินนะโปเลียนโบนปาต เล่ม ๑. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ปากคลองบางกอกใหญ่, จ.ศ.1249.

ประชุมพงศาวดาร ภาคที่ 12 เรื่อง จดหมายเหตุของราชทูตฝรั่งเศส โปรตุเกศ เข้ามาในแผ่นดินสมเด็จพระนารายณ์และจดหมายเหตุของหมอบรัดเลในสมัยรัชกาลที่ 4 ที่ 5. พิมพ์ครั้งที่ 2 มปท. : โรงพิมพ์เจดนาผล, 2475. พิมพ์แจกในงานศพมหาเสวกมนตรีพระยาประดิษฐ์ สัญฉการ (เทียร จันทรทีประ) จ.ศ.2475.

"พระราชทานจุลสุธาภรณ แก่ราชทูตเมืองสเปน" ใน จดหมายเรื่องแปลหนังสือฝรั่งเศสที่ส่งมาจากเสียมราบ ฯลฯ. สมุดไทยดำ อักษรไทย เส้นดินสอขาว, จ.ศ. 1231.

มหาดไทย, กระทรวง. ประมวลพระราชกัตถเลขารัชกาลที่ 5 ที่เกี่ยวกับการกิจของกระทรวงมหาดไทย เล่มที่ 1 ภาคที่ 1และ 2. พระนคร : โรงพิมพ์ส่วนท้องถิ่น, 2513.

สยามไสมย 1 (วันพุธ ขึ้น 6 ค่ำ เดือน 11 ปีมะเมีย จ.ศ.1244) : 11. หน้าโฆษณา.

สยามไสมย 1 (วันพุธ ขึ้น 4 ค่ำ เดือน 5 ปีมะแม จ.ศ.1245) : 7. หน้าโฆษณา (ประกาศ).

ศรีสหเทพ, พระยา(เส็ง). จดหมายเหตุเสด็จประพาสยุโรป รศ.116 เล่ม 1. มปท. มปป.

ศิลปากร, กรม (ผู้รวบรวม). ดรุโณวาท. พระนคร : โรงพิมพ์แพร่การช่าง, 2512.

หนังสือสัญญาระหว่างกรุงสยามกับกรุงฝรั่งเศส เซ็นเมื่อวันที่ 12 มีนาคม พ.ศ.125 ตรงกับ ค.ศ.1907. มปท. มปป.

สมัยรัชกาลที่ 6

กรุงเทพเดลิเมล์ (17 กันยายน 2461). หน้าโฆษณา.

กาชาด, สภา. ตำนานกาชาดสยาม เล่ม 1. พระนคร : โรงพิมพ์บำรุงนุกูลกิจ, 2468.

ชัตตัน, นอร์แมน. ภูมิศาสตร์สากลอย่างย่อ เล่ม ๑. แปลโดย หลวงปิยวิทยาการ. มปท.,2466.

ประชุมพงศาวดาร ภาคที่ 29 : จดหมายเหตุของสมเด็จกรมพระยาดำรงราชานุภาพอธิบายเรื่องราชทูตไทยไปมะเล็ง พ.ศ.2400. มปท, มปป..

มหามกุฏราชวิทยาลัย, มูลนิธิ. ดุสิตสมิต เล่ม 4 ฉบับที่ 38-ฉบับพิเศษ (กันยายน-ตุลาคม 2460) จัดพิมพ์โดยเสด็จพระกุศล ซึ่งสมเด็จพระเจ้าภคินีเธอ เจ้าฟ้าเพชรัตนราชสุดาสิริโสภาพัณณวดี ทรงบำเพ็ญเนื่องในวันคล้ายวันสวรรคต พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ณ พระอุโบสถวัดบวรนิเวศวิหาร วันที่ 26 พฤศจิกายน พุทธศักราช 2531.

_____. ดุสิตสมิต เล่ม 5 ฉบับที่ 46-54 (พฤศจิกายน-ธันวาคม 2462). จัดพิมพ์โดยเสด็จพระกุศล ซึ่งสมเด็จพระเจ้าภคินีเธอ เจ้าฟ้าเพชรัตนราชสุดาสิริโสภาพัณณวดี ทรงบำเพ็ญเนื่องในวันคล้ายวันสวรรคต พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ณ พระอุโบสถวัดบวรนิเวศวิหาร วันที่ 26 พฤศจิกายน พุทธศักราช 2532.

พิทยลาภพฤฒิยากร, กรมหมื่น. หัวข้อประวัติศาสตร์ ภาค ๑ โบราณประวัติ มปท. : โรงพิมพ์อักษรนิติ์, 2460.

มงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. เรื่องรายงานการประชุมปาลิเมนต์สยาม. ประชุมนิทานพระราชนิพนธ์รัชกาลที่ 6 ภาคที่ 1. มปท. : โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒนากร. พิมพ์ทูลเกล้าถวายฉลองพระเดชพระคุณในงานพระบรมศพพระบาทสมเด็จพระรามาธิบดี ศรีสินธรมหาวชิราวุธ พระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวครบปัญญาสมวาร ณ วันที่ 14 มกราคม 2468.

_____. พระราชดำรัสในพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. พระนคร : โรงพิมพ์บำรุงนุกูลกิจ, 2472. พิมพ์ในงานพระราชทานเพลิงพระศพสมเด็จพระราชปิตุลาบรมพงศาภิมุข เจ้าฟ้าภาณุรังษีสว่างวงศ์ กรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วรเดช พ.ศ.2472.

เสถียรโกเศศ. นานาประเทศ เล่ม 1. (ไมโครฟิล์ม เลขที่ MF 258). สถาบันวิทยบริการ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย : ห้องสมุดกรมพระจันทน์, 2465.

สยามมวย 1 (มกราคม ร.ศ.131). หน้าโฆษณา.

สามสมัย (18 เมษายน ร.ศ.130). หน้าโฆษณา.

ยามาโต (1 กุมภาพันธ์ 2466). หน้าโฆษณา.

สมัยรัชกาลที่ 7

แจ้งความพิเศษร้านเขษมพานิช. ข่ายเพ็ชร์. 1(14 มกราคม 2468).

ตังกุ่ย หลิมมงคล, บรรณาธิการ. สยามยุพดี ฉบับที่ 6 (พฤศจิกายน 2471). หน้าปก.

ประกาศอักษรกิจ, พระยา (เรียบเรียง). "ราชกิจจานุเบกษาพิเศษ" จดหมายเหตุบรมราชาภิเษกเฉลิมพระราชมณเฑียร ปีฉลู สัปตศก พุทธศักราช 2468 (จุลศักราช 1287 รัตนโกสินทร์ศก 144).

ประชุมพงศาวดาร ภาคที่ 62 เรื่องทูตฝรั่งในสมัยรัตนโกสินทร์. มปท. : โรงพิมพ์พระจันทน์, 2506. พิมพ์เป็นอนุสรณ์ในงานพระราชทานเพลิงศพ นายเทียม ลดานนท์ วันที่ 1 กรกฎาคม 2506).

ปิยวิทยาการ, หลวง. แบบเรียนภูมิศาสตร์ว่าด้วยทวีปยุโรป สำหรับชั้นมัธยมตอนต้นและปลาย. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ศรีหงส์, 2478.

พราหมณ์ ป.ส.ศาสตรี. จดหมายเหตุคัดมาจากกรอเยอลโกโลเนียลอินสติติวกรุงลอนดอน. มปท, มปป..

พิทยาลงกรณ์, กรมหมื่น. ประชุมปาฐกถาของกรมหมื่นพิทยาลงกรณ์. มปท. : โรงพิมพ์วิริยานุภาพ, 2472.

มธุรส , ผู้รวบรวม. ข่าวรอบโลก. สตรีไทย 1 (มีนาคม 2468) 16.

เลขาวิจารณ์ อำมาตย์ตรีหลวง (ศรีสุกร์ บุรณศิริ), ผู้รวบรวม. รวมปาฐกถาซึ่งแสดงที่สามัคยาจารณ์สมาคม ตั้งแต่ พ.ศ.2470 ถึง พ.ศ.2474. พระนคร : โรงพิมพ์บำรุงนุกูลกิจ, 2474. พิมพ์ในการปลงศพ ลมุน อินทรมนตรี วันที่ 18 ธันวาคม 2474.

สามัคยาจารยสมาคม. วิทยาจารย์ ล.31 ตอนที่ 5 (1 มีนาคม 2473) :384-389.

_____. วิทยาจารย์ ล.31 ตอนที่ 13 (1 กรกฎาคม 2474) : 1071-1076.

_____. วิทยาจารย์ ล.31 ตอนที่ 13 (1 ธันวาคม 2474) : 2116.

_____. วิทยาจารย์ ล.31 ตอนที่ 24 (1 ธันวาคม 2474) : 2215-2233.

สาส์นสมเด็จ (ฉบับที่ยังไม่เคยตีพิมพ์) พ.ศ 2475.

ศิลปากร, กรม. จดหมายเหตุเรื่องส่งทูตไทยไปกรุงโรม ครั้งที่ 2 ในแผ่นดินสมเด็จพระนารายณ์มหาราช. พระนคร : ศรีเมืองการพิมพ์, 2510. พิมพ์เป็นอนุสรณ์ในงานทำบุญครบร้อยวันมรณะของ ขุนท่าแร่รักษา (อึ้ม เสมอพิทักษ์) วันที่ 6 พฤศจิกายน 2510.

อาทิตย์ทิพอาภา, พระวรวงศ์เธอพระองค์เจ้า (เรียบเรียง). ประวัติศาสตร์สมัยการปฏิวัติฝรั่งเศสและสมัย นโปเลียนโบนาปารต ภาคที่ ๑. มปท., 2477.

เอกสารอ้างอิง

ภาษาไทย

การฝึกหัดครู, กรม. เอกสารการนิเทศการศึกษา ฉบับสมโภชน์กรุงรัตนโกสินทร์ 200 ปี. เอกสารการนิเทศการศึกษา ฉบับที่ 248 ภาคพัฒนาตำราและเอกสารวิชาการ, หน่วยศึกษานิเทศก์ กรมการฝึกหัดครู, มปท. ,2520.

ไข่มุกด์ มิลินทะเลข. หนังสือประชุมพงศาวดาร : บรรณนิทัศน์และดรรชนีค้นเรื่อง. กรุงเทพฯ : กรุงเทพการพิมพ์, 2520.

โคสนาการ, กรม. พจนานุกรมตัวสกดแบบใหม่. พระนคร : สาสนสึกสา, 2485.

จรรยา นวลจันทร์แสง. "คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทยที่ปรากฏในพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2525" สารนิพนธ์ ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร, 2531.

ชัย เรืองศิลป์. ประวัติศาสตร์สมัยพ.ศ.2352-2453 ด้านสังคม. กรุงเทพฯ : ศิลปาบรรณาคาร, 2519.

ดำรงราชานุภาพ, กรมพระยา. คำแปลปาฐกถา เรื่องคติของฝรั่งเข้ามาเมืองไทย. พิมพ์ในงานศพ ม.จ.หญิง บันดาลสวัสดี. มปท. : โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒนากร, 2470.

ตำรา กระทรวงธรรมการ, กรม. ปทานุกรม. พิมพ์ครั้งที่ 2. มปท. : โรงพิมพ์กรมตำรา กระทรวงธรรมการ, 2470.

นิสิตเก่าอักษรศาสตร์ จุฬาฯ, สมาคม. เปิดกรุหนังสือเก่า. กรุงเทพฯ : บริษัทมังกรการพิมพ์และโฆษณา จำกัด, 2532.

ประพัฒน์ ตรีณรงค์. ชีวิตและงานของน.ม.ส.. นครหลวงกรุงเทพธนบุรี : หอสมุดกลาง 09, 2515.

ปราณี กายอรุณสุทธิ์. "คำยืมภาษาจีนในภาษาไทยปัจจุบัน" วิทยานิพนธ์ อักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2526.

พงศาวดาร. ประชุมพงศาวดาร ภาคที่ 62 พิมพ์เป็นอนุสรณ์ในงานพระราชทานเพลิงศพ นายเทียม ลดานนท์ วันที่ 1 กรกฎาคม 2506.

พิทยาลงกรณ์, กรมหมื่น. ประชุมปาฐกถา. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์วิริยานุภาพ, 2472.

พิมาน แจ่มจรัส. ชุมนุมจดหมายเหตุฝรั่งในเมืองไทย. พระนคร : ผ่านฟ้าพิทยา, 2510.

แพรวโพยม บุณยะผลึก. สัทศาสตร์ฝรั่งเศส. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์จุฬาฯ, 2530.

มอฟแฟ็ท, แอบบ็อต โลว์. แปลโดย นิจ ทองโสภิต. แผ่นดินพระจอมเกล้า. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์สมาคมสังคมศาสตร์แห่งประเทศไทย, 2520.

ราชบัณฑิตยสถาน (ผู้รวบรวม). ความรู้ทางอักษรศาสตร์. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์นนทชัย, 2508.

ลิ้นจี่ หะวานนท์. การศึกษากับสังคมไทยก่อนสมัยปฏิรูปการศึกษา : วิเคราะห์จากศิลาจารึกหลักที่ 1 และกฎหมายตรา 3 ดวง. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์จุฬาฯ, 2526.

วัฒนา อุดมวงศ์. "คำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทย" วิทยานิพนธ์อักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2524.

ศึกษาธิการ, กระทรวง. 200 ปีของการศึกษาไทย. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว, 2526.

อุไรรัตน์ บุญภานนท์. "การถอดอักษรอังกฤษเป็นไทยโดยใช้หลักวิชาภาษาศาสตร์" วิทยานิพนธ์อักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2529.

ภาษาอังกฤษ

Anderson, James M.. 1973. Structural Aspects of Language Change. London : Longman.

Binon T.. 1977. Historical Linguistics. London : Cambridge University Press.

Bradley, D.B.. 1873. Dictionary of the Siamese Language. Bangkok.

Brook, G.L.. 1958. A History of The English Language. London : Andre Deutsch Ltd..

Catford, J.C.. 1965. A Linguistic Theory of Translation. 4th ed. London : Catford University Press.

Coleman, R.G.G.. 1987. Latin and the Italic Languages. In B. Comrie (ed.), The World's Major Languages, pp.180-202. London : Routledge.

Gandour, J.T.. 1979. Tonal Rules for EnglishLoanwords in Thai. In Theraphan L.Thongkam and others (eds.), Studies in Tai and Mon-Khmer Phonetics and Phonology : In Honour of E.J.A. Henderson, Bangkok : Chulalongkorn University Press.

Harris, M.. 1987. French. In Comrie (ed). The World's Major Languages pp.210-235. London : Routledge.

Haugen, E.. 1950. The Analysis of Linguistic Borrowing, In Scott, Charles T. and J.Ericson (eds.) Language 26, pp.210-231. Boston : Allyn and Bacon Inc..

Hudak, T.J.. 1987. Thai in B.Comrie (ed.), The World's Major Languages, pp.756-776. London : Routledge.

Kanchana Nacaskul. 1979. A Note English Loanwords in Thai. In Theraphan L.Thongkam and others (eds.), Studies in Tai and Mon-Khmer Phonetics and Phonology : In Honour of E.J.A Henderson. Bangkok : Chulalongkorn University Press.

The Publicity Committee of 9th Pacific Science Congress. Thailand : Post and Present. Bangkok : Thai Wattana Panich, B.E.2500 (1957).

Herausgegeben von (ed.). 1991. Worterbucher Dictionaries. Berlin : Walter de Gruyter.

Ostermann, George F.von. 1952. Manual of Foreign Languages. New York : Central Book Company, Inc..

ภาคผนวก ก

ตารางข้อมูล : ภาษาฝรั่งเศส

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
A R.				อาแอร์	
Abbé			อับเป		
"			แอบเบ		
Admiral		อัดมิราล			
"		อัดมิราล			
"		อัสมิราล			
"		แอสมิราล			
Albert					อัลแบรต์
Alsace					อัลซาส
Alsace-Lorence					อัลซาซ-ลอร์เรน
Anachargis				อันะชาร์ซิส์	
Angers					อังเย
Antoinette			อันตัวเน็ตต์		
"			แอนตินเนส		
Apostolique				อาปอซโตลิค	
Arrière Ban					อารเรียบอง
Arsène					อาแซน
Attaché			อัตตัชเช		
"					อัตตาเช
Aubaret		ออบาเรต			
"		ออบาเรส			
"		ออบาเรษ " " " " " "			
"		โอบะเร			
"			โอบะเรต์		
"		โอบาเรจ			
"		โอบาเรซ์			

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Aubaret		โอบาเรฏ			
"		โอบาเรต์			
"		โอบาเรต์			โอบาเรต์
"		โอบาเรส			
"		โอบ้าเรต			
Aube				ออบ	
Auberge				โอแบร์ช์	
Augustins				โอกูชแตง	
Aulard					โอลารด
Automobile				ออโตโมไบล์	
Auvergne					โอวารฺญ
Auzani				โอซานิ	
Avalanche					อาวาลาช์
Avenue			อะเวนยู		
"			อาเวนนู		
Avignon					อาวิญอง
Avord				อะวอร์ด์	
"				อาวอร์	
Azéliot				อะเซโลต์	
"				อาเซโล	
Bens					บองส
Baptiste					บับติสต
Basse Pyrénées				บาสส์ ปิเรเนส์	
Beaumont				โบมอง	
Bellevue					เบลลวู์
Bernard		ปนาด			
"		เบนาด			
Bernouilli					เบอร์นุยยี
"					เบอร์นุยยี่
"					เปอนุยยี่
Besson					เบสซอง

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Béziat					เบซิอา
Blanchard					บลองชาร์ด
Bleriot				เบ์ลริโอต์	
Blomart				โบลมาร์ต์	
Blondeau				บลองโด	
Bois Colombe				บวา โกลอมบ์	
Boissonade					ไบโซนนด
Bonaparte		บอนนีปาต			
"		บูนะปาต			
"			โบนปาร์ต์		
"			โบนะปาต		โบนะปาต
"			โบนะปาร์ต์		
"					โบนาปารต
"					โบนาปาร์ต
"					
Bonsoir					บองซัว
"					บองซัว
Bontemps					บองตอง
"				บองตัง	
Bordeaux					บอร์โด
"					บอโด
Boulogne					บูลอญ
Bourbon				บูรบอง	
"					บัวบอง
Bourges				บูร์ยส์	
Bourgogne				บูรกอยน์	
Bouvier			บูวิเยร์		
Bréguet				เบ์รเกต์	
Bréquet				เบรเคต์	

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Brest			เบรสต์		
"					เบรสตฺ
"					เบรสตฺ
"				เบรสต์	
"					เบร์สตฺ
Bretagne			เบรตาญ		
Bristmont			บริมอง		
Bureau				บูโร	
Bussière					บุสซิแอร์
Cadière					คะดิแอร์
Café					
Calais		กสิศ			
"					
"					
"		กาลิส			
"		กาลิส			
"		กาเลส			
"				คาเล	
"					คาเลส
"					แคลเลสฺ
Campagne				คัมปาญ	
Carnier			การะเนีย		
Cathédral				คะเธดรัล	
Caudron				โคดรอง	
Cavour			กาวัว		
"			กาวัวร์		
Ceberet					เซเบเรต์
Centime				ซองติม	

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Centime			ซางตีม		
Cesson				เซสสอง	
Cevennes					เซเวนสุ
Châlons				ชาลองช์	
Chalotte					ชาร์ลอทต์
Chantilly				ชังตียี	
Charles					ชาร์ลส์
"		ชาลสี			
"		ชาลอ			
Chateaubriand					ชาโตบริอังด์
Chaudfontaine			โชด์ฟองแตน		
Cher				แชร์	
Cherbourg					แชรบูร์
"					แชรบูรฺ
Le Chevalier	ชาวาเลีย				
"				เชวะเลีย	
"					เชวาเลีย
"				เชอวาเลีย	
"			เลอชิวาลิเอร์		
"			เลอชิวาลิเอ		
"			เลอชีอาลิเอ		
"			เลอร์ชิวาลิเอ		
Chevenet			เชเวเน		
Clavé				คลาเว	
Cochinchine					โคจังจีน
"					คอชินจีน
Cogordan			โคกอร์ดัง		
Colbert			กวลเบอร์ต		

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Colbert			กอลเบอร์ต์		
"					กอลแบร์ต
"				คอลแบ	
Collin			คอลแลง		
Commandant		กอมดัน			
"		กอมแมนดัน			
"		กัมมาดัง			
"		กัมแมนดัน			
"		กำมดัน			
"			คอมมาดอง		
Commissaire			คอมมิสแซ		
Commissionnaire			กอมมิชชันเนอ		
"	กิมมิสแน				
Comparée					คอมปาเร
Consul		กงซุน			
"		กงซุน			
"		กงซุล	กงซุล		
"		กงสุล			
"		กงสล			
"		กงสุน			
"		กงสุล	กงสุล	กงสุล	กงสุล
"		กังซุน			
"	กิงซุน	กิงซุน			
"		กิงสุน			
Contre		กอนเตร			
"		กอรเตอร			
Corneille					กอร์เนย
Coullond			กุลยอง		
"			คุลยอง		
"			คุลอง		
D' Elbeuf				เดอเบอฟ์	
D' Orient				ดอริงยัง	

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
D'Orient				ดอเรียง	
D'Elbœuf					เดรเบอฟ
"					เดลบอฟ
D'Honneur		ดอนเนอร์			
"			ดอเนอ		
"			ดอเนอร์		
"		ออเนอร์			
"		เดอะโนระ			
Daniel		ดานิยน			
"		ดานิยล			
Danton					ดองตง
Dauban					โดบัง
De Barillon				เดอบาริยอง	
De Brisacier				เดอบริซาเซีย	
De Castelneau		เดอกัสตเลโน			
"		เดอกัสเตลโน			
"		เดอกัสเตลโน			
"		แกสตินอ			
"		แกสติลนอ			
"		แกสเตลนอ			
"		แบสติโน			
De Charoste				เดลชาโรชต์	
"				เดอชาโรสต์	
De Chartres				เดอชาตร์	
De Châteaurenault				เดอชาโตแรโน	
De Chaumont			เดอเชามองต์		
"			เดอเชามอนต์		
"				เดอโชมอง	
"			โชมงต์		
"				โชมอง	
De Chevreuse				เดอเชอวเรอซ์	

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
De Choisy			เดอชวยซี		
"				เดอชัวซี	
"				เดอชิวซี	
"			เดอรชวยซี		
De Cornulier		กอรนูลิเอ			
"		เดอกอร์นูลิเอร์			
De Croissy				เดอคริวซี	
De Genouilly					เดอเจนูยี
De Guise				เดอกีซ	
De L'Hôpital					เดอ ลอปิตาล
De l' Orient				เดอลอเรียง	
De l'Europe			เดอยูโรป		
De L'Hôpital					เดอลอปิทัล
De la Boucherie				เดอลาบูเชรี	
De la Brosse					เดอลาบรอสส์
De la Chaise				เดอลาเชซ์	
De La Loubère			ลาลอแบร		
"				ลาลูแบร์	
"				ลาลูแบ	
"				ลาลูแบร์	
"					เดอ ลาลูแบร
De La Paix			เดอลาเป		
De la Valade					เดอลาวัลลาด
De Lesseps			ดิเลบเซพส์		
De Lionne			เดอ ลิออนน		
"				เดอลิออน	
De Malherbe				เดอมาแลรับ	
De Nemour				เดอเนมูร	
De Seignelay				เดอเซ็นเนล	
De Seigneur					เดอ แซเญอ
De staël				เดอะ สตาเอล	

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
De Taranne				เดตาราน	
De Tourville				เดอตูรวิล	
De Vaugrenaud				เดอ โวกรโนด์	
De Villers					เดอร วิลเลอร์ส
Delacroix					เดอลาครัว
Delafosse					เดลาโฟสส์
Dépot à Pise					เดโปส อาปิส
Des Colonies		เดสโกโลนิส			
"		เดอกอลอนี			
Descart					เดส์คาร์ต
"					เดสคาร์ท
Deslandes				เดลันด์	
Diderot					ดิเดอโรต
Directoire					ดิเรคตัวร์
Du Jeune				ดู เยิน	
Du Noyez				ดู นวาเยซ์	
Du Puau				ดูปูโอ	
Dubois					ดือบัว
Duc de				ดุ๊กแดอ	
Dumas			ดูมาร์		
Dumont					ดูมองต
Dunant				ดูนังต์	
Duvivier				ดูวิเวีย	
Eau de Cologne				ออดีโกโลน	
"					โอเดอโคโลน
École					เอโกล
Eiffel			เอฟเฟล		
Emile			เอมิล		
Empereur		อัมเปรอ			
"					เอมปะเรอร์
"		เอมเปรอ			

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Empereur		เอมแปอเรอ		เอมแปอเรอ	เอมแปอเรอ
"		เอมแปเรอ			
"				เอ็มแปอเรอ	
"		แอมแปรอ			
"		แอมแปรเรอ			
"		แอมแปเรอ			
Empire				เอมไปร์	
Eugénie			ยูยินี		
Europe			ยุโรป		
F.B.A.				เอฟ.เบ.เอ	
Fabre				ฟาบร์	
Ferdinand			เฟอดินอง		
"				แฟร์ดินองด์	
Feret				เฟร	
Fermanel				แฟมาแนล	
Fernand					แฟรนังด์
"				แฟร์นันด์	
Fernet					แฟร์นด์
Ferrand					แฟร์รังด์
Ferrières					เฟรรินอส
Fontainebleau		ฟอนแตนแนบลิโย			
"				ฟองแตนโบล	
"					ฟอนแตลโบล์
"				ฟอนแตนโบล	
"		ฟอนแตลโบล			
"		ฟอแตลโบล			
Foucault					ฟูคอลท์
Franc				ฟร็องค์	
"		แฟรง	แฟรง		
"			แฟรงก์		
"					แฟรงค

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Franc			แฟรงค์	แฟรงค์	
"			แฟรงซ์		
Français	ฝ่าริ่งเสฎ				
"	ฝ่าริ่งเสก				
"					
"					
"					
"					
"		ฝริ่งเสส			
"		ฝริ่งเสษ			
"	ฝริ่งเสส	ฝริ่งเสส	ฝริ่งเสส		
"				ฝริ่งเสษ	
"				ฝริ่งเสส	ฝริ่งเสส
"	ฝริ่งเสส	ฝริ่งเสส	ฝริ่งเสส		
"	ฝริ่งเสส	ฝริ่งเสส			
"	ฝริ่งเสส				
"		ฝริ่งเสฎ			
"		ฝริ่งเสส			
"			ฝาริ่งเสส		
Française				ฝริ่งเสส	
"				ฝริ่งเสษ	
Franceries					ฟรองสาริ
Franche-Comté					ฟรางช์ คอมเต
François				ฟริ่งซิว	
"	ฟริ่นซิส				
"	ฟริ่นซิส				
Froloir				ไฟรลวาร์	
Fugier					ฟูคิเอ
		การาน			
Gare			คาร์		
Gare du Nord			กาดูนอ		
Garonne					การอนน์

คำสยามฝรั่งเศส	คำสยามไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Garrel					การ์แรล์
Gaumont				โกมองต์	
Gayme				เกม	
Gendarme			ยองดาม		
George					ยอร์ช
Gerbrillon				เกอบรียอง	
Giraffe		ชีดราบเฟอ			
Gironde		ยิโรนเต			
"				ยิรองด์	
"		ยิรอนเดอ			
"		ยิรอนเดอ			
Gouverneur					กูแวร์นอร์
Grand Hôtel		แครนด์โฮเต็ล			
Grand Officier			ควองออฟฟิศเซีย		
Gravé				กราเว	
Gros					โกรส์
Guillerme					กวินเลิม
Guillot					กวิโลต์
Guyomard				กีโยมาร์ด์	
Havre					อาฟร์
Hélene			เฮลเลน		
Henri					อังรี
"				ฮังรี	
"			เฮนรี		
Histoire				ฮิสตอ	
Hourdy				อูรดรี	
Indochine					อินโดจีน
Interdant					แองตองดองต์
Jacobins					ชาโกแบงส์
"				ยาโกแบง	

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Jacquemins			ยัคคมินส์		
"			ยัคมินส์		
Jacques				ยัก	
"				ยากช์	
Jean					จอง
"					จอห์น
"		ยวง			
"				ยัง	
Jean Guiran				ยองกิวิง	
Jean Jacques					ยังยัคค์
Jeanne d'Arc					ยานดาค
Joséphine			โยสฟิง		
"			โยสฟิน		
Jullien			ยูเลียน		
Jumeau					ยูโม
Jura					จูรา
Kangourou		กังกูรู			
Kéga					เคกา
La Charité				ลาชาริต	
La Courneuve				ลาคูรเนอว	
La Criminalité					ลาคริมมินาลิเต
La Valoire				ลา วัลวาร์	
Lacaze					ลากาช
Lafont					ลาฟงต์
Lagrange					ลากรอง
"					ลากรังจ์
Laneau				ลาโน	
Lannion			ลานียอง		
Laplace					ลาปลัช
"					ลาพลาช
Lavigne					ลาวิน
Lavit					ลาวิต์

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Lavoisier					ลาวัวซิเอร์
"					ลาวัวสิเอร์
"					ลาวูซิเอ
Le Blanc				เลอบลัง	
Le Clergues				เลอกแลก	
Le Crotoy				เลอ โครตัว	
Le Grand				เลอ กรัง	
Le Myre					เลอเมียร
Le Nonce				เลอนอนซ์	
Le Soleil				เลอโซเลย์	
Lecomte				เลอกองต์	
Lefebvre				เลอเฟฟ	
Légion		วิยน			
"		เลฌียง			
"			เลยอง		
"		เลเฌียง			
Léopold				เลโอโปลด์	
Les Regents				เลส์เรอยองต์ส์	
Les Vaudes				เลส์โวดส์	
Lesseps			เลซเซปส์		
Levadoux					เลอวาดู
Liège			ลิเยช์		
"					ลิเอง
"					ลิเอจ
Lille			ลิล		
"					ลิลล์
Lion		ลิยอง			
"			ลิยอง		
Loire					ลัวร์

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Lombardie			ลอมบาดี		
"					ลอมบาร์ดี
Lorraine					ลอแรน
Louis				ลวิส์	
"		ลุยวิส			
"			ลุยส์		
"		ลุยส			
"		ลุวิส			
"		ลุอิส			
"			ลูวิส		
"	ลูอิส				
"	ลูอิสะ				
"	ลูอี				
"			หลุย		หลุย
"					หลุยส
"				หลุยส์	
Louvre		ลูฟริ			
"				ลูฟร์	
Lucat				ลูกาต์	
Lucien			ลูเซียน		
Lucinier		ลูซินิอ			
"		ลูซินิอ			
Lyon				ลียอง	
"		ไลยอน			
"					ลียองส์
"					ลียองส์
Madame			มาดัม		
"				มาดาม	
"			แม่ดำ		

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Madeleine				มาเดอแลน	
Mademoiselle				มาเดอมัวเซล	
Maigrot				เมโกร	
Maire			แมร์		
Majesté		มายิสเต			
"				มายเสต์	
Malherbe			มาแลบ		
Malot				มะโลต์	
Marat					มาราต์
Marie			มารี		
"			มาเรีย		
Marne				มาน	
Marseille					มาแซล
"		มาแซ			
"		มาแซอร			
"		มาแสล			
"		มาแซ			
"			มาแซล		
"					มาแซลส์
"		มาแซล์			
"					มาแซลลุส
Marzac				มาซัค	
Maurice					มอริส
Maximillien		มาซิมิเลียน			
Mayence				ไมยังซ์	
Mellier					เมลลิเอ
Mesnard					เมส์นาร์ด
Meuse					เมอส

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Michel		มิกแชน			
Mirabeau					มิราโบ
Monseigneur				มอนช่นยอ	
"				มอนช่นยอร์	
Monsieur		มนชิย			
"		มองชิยเออ " " " " "			
"		มองชิเออ			
"		มองชิยเอว " " " " "			
"		มองชิยเออ " " " " "			
"		มองชิยเอ่ว			
"		มองชิเออ	มองชิเออ	มองชิเออ	
"		มองชิเอ๋อ " " " " "			
"					มองชิเออรฺ
"					มองชิเออร
"		มองชิเออร์	มองชิเออร์	มองชิเออร์	มองชิเออร์
"		มองชิเอ่อ			
"		มองชีเออ			
"		มองชีเออร์			มองชีเออร์
"					มองสิเออร
"		มองสิเออร์	มองสิเออร์		

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Monsieur		มองเชีย			
"		มอนชิเออ			
"		เมอชิเออร์			
Mont Blanc					มองตุบลอง
"					มองตุบลองดุ
Montagut				มอนเตกิต์	
Montesquieu					มองเตสกิเออ
Montigny		มองติคนี			
"		มองติคนี			มองติคนี
"		มองติง			
"		มองติง			
Morane				มอรัน	
Morlaise			มอเล		
Mortimer					มอรติเมอร
Mouget					มูย
"					มูเย่
Le Musée		ลิมิวสิ			
Nantes					นังตสุ
"					นังตส
"					นังสุ
Napoléon					นะโปลีออง
"			นะโปเลียน	นะโปเลียน	นะโปเลียน
"		นาโปเลยอน			
"		นาโปเลออน			
"			นโปลิอน		
"		นโปเลยอน			
"		นโปเลออง			
"		นโปเลียน	นโปเลียน	นโปเลียน	นโปเลียน
"		เนโปเลียน			

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Napoléon		แนบโปเลียน			
"		แนโปลิออง			
Naudin					โนแดง
Nice					นิช
"			นิส		
Nicolas		นิกอลา			
Nieuport				นิออปอร์ต์	
"				นิออร์ปอร์ต์	
Noisy Le Sec				นวาซี เลอ เซก	
Notre Dame				โนตร์ดาม	
Nouvelle					นูแวล
Ohier					โอฮิเอร์
Orléans					ออรเลออง
"					ออรเลอังส์
Paget			แปชยิต		
Le Palais		ลิปาลิส			
Palais des Élysées			ปาเลเดอเอลิเส		
Pallegoix					ปัลลกัวซ์
"				ปัลละกัว	
"			ปาลกัว		
"		ปาลเลกอกซ์			
Pallu				ปาลู	
Parfum					ปาฟูม
Paris		ปาริส			
"		ปาริส			
"		ปาริด			
"			ปาริด		
"		ปาริส			
"					ปาริส
"		ปาริด			
"			ปาริส	ปาริส	ปาริส

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Paris		ปาริส		ปารีส	ปารีส
"		ปาลิส			
Pariaot					ปารีโซต์
Parlement					ปาราม้งต์
Pasquier					ปาสกิเอร์
"					ปาสกิเอร์
Pasteur				ปาสตุระ	
"				ปาสเตอร์	ปาสเตอร์
Pau				โป	
Paul				ปอล	
Paumard				โปมา	
Pavt			ปาวิ		
Pécat				เปกาต์	
Pecheronne					เปเชรอง
Perrier				แปเรีย	
Pétain				เปตัง	
Peugeot			เปอรีโย		
Philippe	ฟิลิบ				
"	ฟิลิบ				
Picard					พิกาด
"					พิคาร์ด
Picardie				ปิกาดี	
Pierre				ปิแย	
Pinard			ปินาต์		
Pont Neuf				ปองเนิฟ	
Pont Royal				ปองรอยัล	
Pont-au-Change				ปองโอชังช์	
Pyrénées	ปีเรเน				

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Patier					ราติเอ
Régy Frère				เรยี แฟรร์	
Reims					เรมส์
Renault			เรโน		
Revue					เรอวิ
Rhône				โรน	
Rigault					รีโกลต์
Rillieux				รีลลิเออซ์	
Riviera			รีเวรา		
Robert				โรแบรต์	
"				โรแบร์ต์	
"				โรแบร์	
Robespierre					โรเบสปีแอร์
"					โรเบสปีแอร์
Poche				รอดช	
Roi				รอย	
Roland				โรลัง	
"					โรลังด์
"					โรลังด
"			โรลัง		
Rosaire				โรแซ	
Rouens					รูอ็อง
Roume					รูม
Rousseau					รูซโซ
"					รูสโซ
"					รูสโส
"					รูสโส
"					รูโซ
Rue Catinat					รู คาตินาต์

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Saint				เซน	
"				เซนต์	
Saint Beuve					แซงต์เบอฟ
Saint Charles				แซงต์ชาร์ลส์	
Saint Claude		เสนต์โขลด			
Saint Cloud				ซังต์ คลูต์	
"		เสนต์พิลออุก			
"				แซงคลู	
Saint Denis				แซงต์เดนิช์	
Saint Germain				แซงต์เยอแมง	
Saint Malo			เสนต์มาโล		
Saint Parres				ซังต์ ปาร์รุส์	
Saint Paul de Léon			สาวต์ปอล์ เดอ เลยอง		
Saint-Sulpice				แซงต์ซุลปิช	
Sainte				แซงต์	
"				แซนต์	
Sainte Chapelle				แซงต์ชาเปล์	
Sainte Gèneviève					แซงต์เยนวิเอฟ
"				แซงต์เยินวีฟ	
Salmson				ซัมซอง	
Seine et Marne				เซน เอต์ มาร์น	
Sevin				เซอแวง	
Simon			ซิมอง		
Sociologique					โซซิโอโลจิก
Sorels					สอเรลส์
Tachard				ตะชาต์	
"					ตาชา
"				ตาชาร์ด	
Taine					เทน

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Tellier				เตลลิเอร์	
Ternaux					แทรโนส์
Texier			เตกเซีย		
"					เตกเซียร์
Thibeaudeau					ธิโบโด
Tierbert				ติแอร์แบร์ต์	
Tillier			ทิเลีย		
Tonquédie			ตอนเกด		
Toulon					ตูลอง
Tours					ตัวร์
Toussain				ตูแซง	
Tregastel			เตรแกสเต็ล		
Treguier			เตรกีย		
Tronson				ตรองซอง	
Troyes				ตรวาส์	
Tuileries		ตุลิเอรี			
"		ตุวิลเวส			
"		ตุนิเลอเวส			
"				ทุยเลอรี	
Turgot					ตูร์โก
Univers			ยูนิวิช		
Vachet				วาเช	
"				วาเชต์	
Vancia				วังชิอา	
Ventemille			เวนติมิล		
Verjuo				แวยู	
Versailles				เวอซาย	
"			เวอร์ซาย		
"					เวอไซร์
"			เวอไรล์		
"		แวดไซ			
"					แวร์ไซยส์
"					แวร์ไซลย์

คำภาษาฝรั่งเศส	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Versailles				แวร์ซายล์	
"				แวร์ไซลยูล์	
Vicaire				วิแก	
Victor			วิกตอร์		
Villemoyenne				วิลลมวาเยนน์	
Vin		แวน			
Vincent					แวงซัง
Visdelou				วิเดอลู	
Viva					วิวา
Voisin				วัวซัง	
Voltaire					วอลแตร
"					วอลแตร์
Vosges					โวสจ
Voyageurs			ไวยาย์ว		

ตารางข้อมูล : ภาษาอิตาเลียน

คำภาษาอิตาเลียน	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Aborgini			อบิชินี		
Adige			อาดิช		
Adorno			อาดอโน		
[illegible]					
Alberto		อ้นเบอร์โต			
"			อัลเบอร์โต		
"			อาละเบิดโต		
"			อาลเบอโต		
Alessandria			อาเลสสันดะเรีย		
Amadori					อะมาโดริ
Andrea			แอนดะเรีย		
Apollo					อัปโปโล
"			อาปอลโล่		
"			อาปอลโล่		
"				แอ้บโปโล่	
Apostolo		อปอศตอลอ			
Archeologico			อาชิออลอยิโก		
Argoli					อาโกลิ
Asti			อาสะติ		
Barberino					บาลเบริโน
Basilica					บาซิลิกาต
Battistero			แบตติสะเตอโร		
Belvedere					เบ็ลเวเดอร
Biblioteca			บิบะลิโอเตกา		
Bologna					โบลอยยา
"					โบลอยย่า
"					โบโลญา
"			โบโลนา		
"					โบโลยา
Bordighiera			บอร์ดิเกียรา		
Brescia			เบรสเชีย		

คำภาษาอิตาเลียน	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Brindisi					บรินดิซี
Bruno					บรุนโน
Caffè	กัฟ,ฟ				
Cagliari					คาลยารี
Camillo					คามิลโล
Campanile			คัมปะนิเล		
"			คัมแปนเล		
"			คำปะนิน		
Campo Militare			คัมโปมิลิเตร์		
Canalazzo			คะนาลัสโส		
Capri			คาปรี		
Caracalla			คาระคาลลา		
Caracciolo			คารัชโชโล		
Carducci				คาร์ดุชี	
Carlo		การโล			
"			กาโล		
"			คารโล		
"			คาโล		
Casa Professa					คาซา ปรอเฟซซา
Centurini			เซนตูรินี		
Ceri					เซริ
Chi va piano				คิวา ปิอาโน	
Chianti			เคียนติ		
Chiarini			คิอะรินี		
"			คิอะรินี		
Chiasso			เคียสโซ		
Chioggia					
Chiusi			คิวซี		
Civitavecchia					ชิวิตาเว็คเคีย
"			ชีวิกตะเวกเชีย		

คำภาษาอิตาเลียน	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Coltellot			คอลเตลอต		
Commendatore			คอมมันดอร์ตอ		
"					คอมแมนดะโตเร
Como			โกโม		
"					โคโม
Consiglio			คอนซิลจิโอ		
Conte			คิเต		
"			คอนะต		
Corsica		กระสะ			
"				กอร์สิกา	
"			คอซิกา	คอซิกา	
"					คอรุซิกา
"					
Cortona			คอระโตนา		
Crotona					โครโตนา
Cuciniello			คูยินิลาะ		
D'Orelli			ดอเรลลิ		
Dell'Incente					เดนเลงกอนเต
Dell'Indipend enza			เดลอินดิเปนเด็นสา		
Delle Ferrovie			เดลเลเฟอรอวิ		
Duomo			ดัวโม		
"			โดโม		
E chi va sano				เอ ดี วา ซาโน	
Elena			เฮเลนา		
Emmanuele			อิมานุอลเละ		
"			อิมแมนูเอล		
"			อิแมนูแอล		
"			เอมันุเอล		
"					เลมานุอเล
"			เอมแมนูแอล		
Ercole					เอรโกล

คำภาษาอิตาเลียน	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Ercole			เอร์โคเล		
Etna					เอตนา
"					
Etruria			อิตรูเลีย		
Ettore			เอ็ตตอเร		
Farnese			ฟาระนิส		
Felice			เฟลิเช่		
Ferdinando			เฟอดินันโด		
Feroci					เฟโรชี
Ferrari			เฟราริ		
Fiesole			ฟิเอโลเล		
Firenze			ฟิเรนเซ		
Fiume					ฟิอูเม
Flamineo					ฟลามินโอ
Foro Romano			โฟโรโรมาโน		
Francesco					ฟรานซิสโก
Fuciti					ฟิวชิติ
Galileo					แกลลิลิโอ
"					แกลิลิโอ
Garda					การดา
Garibaldi			การิบอลดิ		
"			การิบอลดิ		
Gaspare					คาชปาโร
Genova			เจ็นโนวา		
Gian			กิอาน		
Gian Cale			ช้งคาเล		
Giacochino			โยอาคคิโน		
Giovanni					ดิโอวานี
"					จิโอวานนี
"			ยะวันนี		
"			เยียวันนี		
"			เยียวานี		
"					
Giuseppe			จูเสปเป		

คำภาษาอิตาเลียน	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Giuseppe			ยิอูเซเป		
Godino				โกดิโน	
Gondola			กอนโดลา		
"			คอนโดลา		
Governolo			คอเวอนนอโล		
Grimani			กริมานี		
"			กรีมานี		
Grotta			กรีอัดตา		
Isabella			อิสะเบลลา		อิสะเบลลา
Italia	อิตาเลีย		อิตาเลีย	อิตาเลีย	อิตาเลีย
"			อิตตาเลีย		
"			อิตาเลีย		
"	อิทาเลีย				
"	อิชาเลีย				
L'Uomo					โลโม
La Criminologia					ลาคริมมิโนโลจีอา
Leo			เลียว		
Lire			เลียร์		
Livio					ลิวิโย
Lontano				ลอนตาโน	
Lorenzo			โลเร็นโซ		
Ludovico					ลิวดูวิโค
"					ลิวโดวิโก
"					ลิวโดวิโค
Maccaroni			มักกะโรนี		
"			แมกคาโรนี		
Macchiavelli					มัชเชียเวลลิ
Maffei		มะเฟอี้			
"			มเฟอิ		
Maggiore			มะโจริ		
"					มาคลิโยเร
"					มาโจเร
Margherita			มาระเกริตา		
"					มาเกอริตา

คำภาษาอิตาเลียน	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Maria			มาเรีย		
Mario			มาริโอ		
Massini			มาซินี		
Matti			มัตติ		
Mazza			มัสสา		
Medici			เมดิชี		
Mediterania	เมดิทะราเนีย				
Messigna			เมสซิญญะ		
Messina			เมสซินา		
Michelangelo			มิคะลันยะโล		
Michele			มิเคเล		
Milano			มิลาโน		
Minerva			มิเนอวา		
Mont Rosa					มองต์โรสา
Monte			มนต		
"			มอนต		
Monzambano			มงซำบาโน		
Morelli			มอเรลลี		
"			มอเร็ลลี		
Morra di Lavriano			มอราดิลาฟริโน		
Museo			มิวเซียว		
Negri			เนกริ		
Nicolo					นิโคโล
Odescalchi					โอเดสซาลจิ
Opera	โอเพรา				
Orsini					ออร์ซินี
Orte			ออต		
Orvieto			ออวะวิโต		
Padova			ปาโดวา		
Paglia			ปักเกีย		
Palatino			ปะวัตติโน		
Palazzo			ปะจัสโส		

คำภาษาอิตาเลียน	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Palermo					ปาแลรโม
"			ปาแลอโม		
Paolina			เปาลินา		
Parma			ปาเมา		
"			ปาร์มา		
Paulo	เปาโล				
Pecci			เปกกิ		
Pesaro					เปซาโร
Piacenza			เปียแจนซา		
"					เปียเซนซา
Piazza			เปียสสา		
Pincio			ปินเชอ		
Pisa					ปีสา
"					ปีซา
Pistoia			ปิสะตูยะ		
Plantanini					ปลานตินิ
Po			โป		
Pompei			ปอมปีไอ		
Provana			โปรวานา		
Quarnero					ควาเนโร
Quirinale			ควิรินะเล		
"			ควิรินะเล		
Raffaello			รัฟเฟลโล		
Rampollo			รัมโปลโล		
Ridolfi			ริดอละฟี		
Romagna			โรมักนา		
Romanelli			โรมาเนลลิ		
Romolo			โรโมโล		
Ruggero			รุเจโร		

คำภาษาอิตาเลียน	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Sabato	ซะบาโต		ซะบาโต		
"	สะบาโต				
"	ซบัดโต				
Sala del Maggior			สาละเดลมัก ยอร์		
Salerno					ซาเลอโน
"					สาเลอโน
San Angelo			เสนต์เอนยลโล		
San Giovanni			ซันดโยวานี		
San Marco			ซานมารโก		
"			สัน มาโค		
"			เซนต์มารโก		
"			เซนมารโก		
"			เสนต์ มาโค		
San Marino				ซันมารีโน	
San Remo			ซันเรโม		
"			ซานเรโม		
Santa Maria					สานตา มาริยา
Scirocco				ซิรอคโค	
"					สิรอคโค
Sebastiano			ซิบาสติเอโน		
Sicilia	ซิซิละ				
Signore			ซินยอ		
"			ซินยอร์		
Solferino				ซอลเฟรีโน	
"			ซันเฟรีโน		
"			โซลเฟอรีโน		
Teresa			ซะซา		
Terribile			ไตริบิเล		
Teveri			เทเวริ		
Tintoretto			ตินโตเรตโต		
Tornielli			ตอรนิเอลิ		
Tozzoni			ตอสโสนิ		
Trasimeno			ทะราซิเมโน		
Trevi			ทะรีบวิ		
Trieste					ตรีเอสต

คำภาษาอิตาเลียน	คำภาษาไทย				
	ร.3	ร.4	ร.5	ร.6	ร.7
Trigona			ตะริโกนา		
Tronetto			ทะรงเนตโต		
Uberto			ยูเบอโต		
Umberto			อุมแบระโต		
Vallati					วัลละติ
Vecchio			เว็กเคียว		
Venicio			วินิชิโอ		
Veniero			เวเนียโร		
Ventimiglia			เวนติมิเกลีย		
"			เวนติมิเลีย		
"			เวนติมิเกลีย		
Vercano			แวรคาโน		
Verona			วิโรนา		
"			วโรนา		
Visconti			วิสกอนตี		
Vissuvio	วิชูเวีย				
Vistula					วิสจูลา
"					วิสตุลา
"	วิสะตูลา				
Vittoria					วิตตอเรีย
Vittorio			วิกตอริโอ		
"			วิกตอเรียว		
"			วิตตอริโอ		วิตตอริโอ
"			อิตโตริโอ		
Viva			วิวา		

ภาคผนวก ง

คำภาษาอิตาเลียน	เสียงอ่าน	หมายเหตุ
Aborgini	[abɔrdʒini]	เสียงอ่านในตารางภาคผนวกนี้ยึดตามหลักการออกเสียงที่ปรากฏในพจนานุกรม 2 เล่ม ได้แก่ Dictionaires le Robert (1989) ของ Alain Ray และ Italian Dictionary: Italian-English, English-Italian (1981) ของ Collins Sansoni.
Adige	[adidʒe]	
Adorno	[adɔrno]	
Alberto	[alˈbɛrto]	
Alessandria	[alesandrea]	
Amadori	[amadori]	
Andrea	[andrea]	
Apollo	[apollo]	
Apostolo	[apɔstolo]	
Archeologico	[arkeolɔdʒiko]	
Argoli	[argoll]	
Asti	[asti]	
Barberino	[barberino]	
Basilica	[basilika]	
Battistero	[battistero]	
Belvedere	[belvedere]	
Biblioteca	[bibljoteka]	
Bologna	[bolɔɲa]	
Bordighiera	[bɔrdigjera]	
Brescia	[breiʃa]	
Brindisi	[brindisi]	
Bruno	[bruno]	
Caffè	[kaffɛ]	
Cagliari	[kaʎari]	
Camillo	[kamillo]	
Campanile	[kampanile]	
Campo Militare	[kampo militare]	
Canalazzo	[kanalatso]	
Capri	[kapri]	
Caracalla	[karakalla]	
Caracciolo	[karatʃolo]	

Carducci	[kardutʃi]	
Carlo	[karlo]	
Casa Professa	[kasa professa]	
Centurini	[tʃenturini]	
Ceri	[tʃeri]	
Chi va piano	[ki va piano]	
Chianti	[kjanti]	
Chiarini	[kjarini]	
Chiasso	[kjasso]	
Chioggia	[kjodʒa]	
Chiusi	[kjusi]	
Civitavecchia	[tʃivitavekkja]	
Coltellot	[kolteltʃ]	
Commendatore	[kommendatore]	
Como	[komo]	
Consiglio	[konsiʎo]	
Conte	[konte]	
Corsica	[korsika]	
Cortona	[kortona]	
Crotona	[krotona]	
Cucinello	[kutʃinjello]	
D'Orelli	[dorelli]	
Dell'Incente	[delintʃente]	
Dell'Indipendenza	[delindipendenza]	
Delle Ferrovie	[delle ferrovje]	
Duomo	[duomo]	
E chi va sano	[e ki va sano]	
Elena	[elena]	
Emmanuele	[emmanuele]	
Ercole	[erkole]	
Etna	[etna]	
Etruria	[etrurja]	
Ettore	[ettore]	
Fà	[fa]	
Farnese	[farnese]	
Felice	[felitʃe]	

Ferdinando	[ferdinando]
Ferocci	[ɛerotʃi]
Ferrari	[ferrari]
Fiesole	[fjesole]
Firenze	[firenze]
Fiume	[fjume]
Flamineo	[flaminco]
Foro Romano	[foro romano]
Francesco	[frantʃesko]
Fucili	[futʃili]
Galileo	[galileo]
Garda	[garda]
Garibaldi	[garibaldi]
Gaspare	[gaspare]
Genova	[dzenova]
Gian	[dzan]
Gian Cala	[dzan kale]
Giacchino	[dzakkino]
Giovanni	[dzovanni]
Giuseppe	[dzuseppe]
Godino	[godino]
Gondola	[gondola]
Governolo	[governolo]
Grimani	[grimani]
Grotta	[grotta]
Isabella	[isabella]
Italia	[italja]
L'Uomo	[lwomo]
La Criminologia	[la kriminolodza]
Leo	[leo]
Lire	[lire]
Livio	[livjo]
Lontano	[lontano]
Lorenzo	[lorenzo]
Ludovico	[ludoviko]
Maccaroni	[makkaroni]
Machiavelli	[makkjavelli]
Maffei	[maffej]

Maggiore	[madʒore]
Margherita	[margerita]
Maria	[marja]
Mario	[marjo]
Massini	[massini]
Matti	[matti]
Mazza	[matsa]
Medici	[meditʃi]
Mediterania	[mediteranja]
Messigna	[messina]
Messina	[messina]
Michelangelo	[mikelandʒelo]
Michele	[mikele]
Milano	[milano]
Minerva	[minerva]
Mont Rosa	[mont rosa]
Monte	[monte]
Monzambano	[monzambano]
Morelli	[morelli]
Morra di Lavriano	[mora di lavrjano]
Museo	[museo]
Negri	[negri]
Nemico	[nemiko]
Nicolo	[nikolo]
Odescalchi	[odeskalki]
Opera	[opera]
Orsini	[orsini]
Orte	[orte]
Orvieto	[orvjeto]
Padova	[padova]
Puglia	[paʎa]
Palatino	[palatino]
Palazzo	[palatso]
Palermo	[palermo]
Paolina	[paolina]
Parma	[perma]
Paolo	[paolo]

Pecci	[pektʃi]	
Pesaro	[pesaro]	
Piacenza	[pjatʃenza]	
Piazza	[pjatsa]	
Piccol'	[pikkol]	
Pinolo	[pintʃo]	
Pisa	[pisa]	
Pistoia	[pistoja]	
Plantanini	[plantanini]	
Po	[po]	
Pompei	[pɔmpej]	
Prestito	[prestito]	
Provana	[provana]	
Quarnero	[kwarnero]	
Quirinale	[kwirinale]	
Raffaello	[raffaello]	
Rampollo	[rampollo]	
Ridolfi	[ridɔlfi]	
Romana	[romana]	
Romanelli	[romanelli]	
Romolo	[romolo]	
Ruggero	[rudʒero]	
Sabato	[sabato]	
Sala del Maggior	[sala del madʒɔr]	
Salerno	[salɛrno]	
San Angelo	[san andʒelo]	
San Giovanni	[san dʒɔvanni]	
San Marco	[san marko]	
San Marino	[san marino]	
San Remo	[san remo]	
Santa Maria	[santa marja]	
Scirocco	[ʃirɔkko]	
Sebastiani	[sebastʃano]	
Sicilia	[sitʃilja]	
Signore	[sinɔre]	
Solferino	[sɔlferino]	
Teresa	[teresa]	

Terribile	[terribile]
Teveri	[teveri]
Tintoretto	[tintoretto]
Tornielli	[tornjelli]
Tozzoni	[totsoni]
Trasimeno	[trasimeno]
Trevi	[trevi]
Trieste	[trieste]
Trigona	[trigona]
Tronetto	[tronetto]
Uberto	[uberto]
Umberto	[umberto]
Un	[un]
Vallati	[vallati]
Vecchio	[vekkjo]
Venicio	[venitʃo]
Veniero	[venjero]
Ventimiglia	[ventimiʎa]
Vercano	[verkano]
Verona	[verona]
Visconti	[viskonti]
Vissuvio	[vissuvjo]
Vistula	[vistula]
Vittoria	[vittorja]
Vittorio	[vittorjo]
Viva	[viva]

คำภาษาฝรั่งเศส	เสียงอ่าน	หมายเหตุ
A.R.	[aɛR]	
Abbé	[abe]	
Amiral	[amiRal]	
Albert	[albɛR]	
Alsace	[alzas]	
Alsace-Lorence	[alzas lɔRãs]	
Anachargis	[anaʃaRʒiz]	
Angers	[ãge]	
Antoinette	[ãtwanɛt]	
Apostolique	[apɔstɔlik]	
Arrière Ban	[aRjɛR bã]	
Arsène	[aRsɛn]	
Attaché	[ataʃe]	
Aubaret	[obaRe]	
Aube	[ob]	
Auberge	[obɛRʒ]	
Augustins	[ɔgystin], [ogystin]	
Aulard	[olaR]	
Automobile	[ɔtɔmɔbil], [otɔmɔbil]	
Auvergne	[ovɛRɲ]	
Auzani	[ozani]	
Avalanche	[avalãʃ]	
Avenue	[avny]	
Avignon	[aviɲõ]	
Avord	[avɔR]	
Azélot	[azelo]	
Bans	[bã]	
Baptiste	[batiz]	
Basse Pyrénées	[bas pirene]	

Beaumont	[bomɔ̃]	
Bellevue	[bɛlvy]	
Bernard	[bɛRnaR]	
Bernouilli	[bɛRnwiji]	
Besson	[besɔ̃]	
Béziat	[bezia]	
Blanchard	[blãʃaR]	
Bleriot	[bleRijo]	
Blomart	[blomaR]	
Blondeau	[blɔ̃do]	
Bois Colombe	[bwa kɔlɔ̃b]	
Boissonade	[bwasɔ̃nad]	
Bonaparte	[bɔnapaRt]	
Bonsoir	[bɔ̃swaR]	
Bontemps	[bɔ̃tã]	
Bordeaux	[bɔRdo]	
Boulogne	[bulɔɲ]	
Bourbon	[buRbɔ̃]	
Bourges	[buRg]	
Bourgogne	[buRgɔɲ]	
Bouvier	[buvje]	
Bréguet	[bRege]	
Bréquet	[bReke]	
Brest	[bRest]	
Bretagne	[bRətaɲ]	
Bristmont	[bRistmɔ̃]	
Bureau	[byRo]	
Bussière	[byzijɛR]	
Cadière	[kadijɛR]	
Café	[kafe]	
Calais	[kalɛ]	
Campagne	[kãpaɲ]	
Carnier	[kaRnje]	
Cathédral	[katedRal]	
Caudron	[kodRɔ̃]	

Cavour	[kavuR]	
Ceberet	[sebeRé]	
Centime	[sãtim]	
Cesson	[sesõ]	
Cevennes	[sevɛn]	
Châlons	[ʃalõ]	
Chalotte	[ʃalɔt]	
Chantilly	[ʃãtiji]	
Charles	[ʃaRl]	
Chateaubriand	[ʃatobRijã]	
Chaudfontaine	[ʃotõtɛn]	
Cher	[ʃɛR]	
Cherbourg	[ʃɛRbuR]	
Le Chevalier	[ʃəvalje]	
Chevenet	[ʃ(ə)v(ə)ne]	
Clavé	[klave]	
Cochinchine	[koʃɛ̃ʃin]	
Cogordan	[kogɔRdã]	
Colbert	[kɔlbɛR]	
Collin	[kɔlɛ̃]	
Commandant	[kɔmãdã]	
Commissaire	[kɔmisɛR]	
Commissionnaire	[kɔmisjɔ̃nɛR]	
Comparée	[kõpaRe]	
Consul	[kõsyl]	
Contre	[kõtR]	
Corneille	[kɔRnɛj]	
Coullond	[kulõ]	
D' Elbœuf	[delbœf]	
D' Orient	[dɔRjã]	

D'Honneur	[dɔnœʀ]
Daniel	[danjɛl]
Danton	[dɑ̃tɔ̃]
Dauban	[dobɑ̃]
De Barillon	[d(ə) baʀijɔ̃]
De Brisacier	[d(ə) bʀizasije]
De Castelneau	[d(ə) kas[e]no]
De Charoste	[d(ə) ʃaʀɔst]
De Chartres	[d(ə) ʃaʀtʀ]
De Châteaurenault	[d(ə) ʃatoʀeno]
De Chaumont	[d(ə) ʃomɔ̃]
De Chevreuse	[d(ə) ʃəvʀœz]
De Choisy	[d(ə) ʃwazi]
De Cornulier	[d(ə) kɔʀnylje]
De Croissy	[d(ə) kʀwazi]
De Genouilly	[d(ə) ʒ(ə)nuji]
De Guise	[d(ə) giz]
De L'Hôpital	[d(ə) lopital]
De l' Orient	[d(ə) lɔʀjɑ̃]
De l'Europe	[d(ə) løʀɔp]
De la Boucherie	[d(ə) labuʃʀi]
De la Brosse	[d(ə) la bʀɔs]
De la Chaise	[d(ə) la ʃɛz]
De La Loubère	[d(ə) la lubɛʀ]
De La Paix	[d(ə) la pɛ]
De la Valade	[d(ə) la valad]
De Lesseps	[d(ə) lesɛp]
De Lionne	[d(ə) ljɔn]
De Malherbe	[d(ə) malɛb]
De Nemour	[d(ə) nəmuʀ]
De Seignelay	[d(ə) sɛɲəle]
De Seigneur	[d(ə) sɛɲœʀ]
De Staël	[d(ə) staɛl]

De Turenne	[d(ə) tyRən]	
De Tourville	[d(ə) tuRvil]	
De Vaugrenaud	[d(ə) vogRəno]	
De Villers	[d(ə) vilɛR]	
Delacroix	[dəlakRwa]	
Delafosse	[dəlafɔs]	
Dépot à Pise	[depo a piz]	
Des Colonies	[dekɔlɔni]	
Descart	[deskaR]	
Deslandes	[deslãd]	
Diderot	[did(ə)Ro]	
Directoire	[diRɛktwaR]	
Du Jeune	[dy ʒœn]	
Du Noyez	[dy nwaje]	
Du Ruau	[dy Ryo]	
Dubois	[dybwa]	
Duc de	[dyk də]	
Dumas	[dyma]	
Dumont	[dymɔ̃]	
Durant	[dynã]	
Duvivier	[dyvivje]	
Eau de Cologne	[o d(ə) kolɔn]	
Ecole	[ekɔl]	
Eiffel	[efəl]	
Emile	[emil]	
Empereur	[ãpRœR]	
Empire	[ãpiR]	
Eugénie	[eyʒeni]	
Europe	[øRɔp]	
F.B.A.	[ɛf be a]	
Fabre	[fabR]	
Ferdinand	[fɛRdinã]	
Feret	[feRe]	
Fermanel	[fɛRmanɛl]	

Fernand	[fɛʀnɑ̃]	
Fernet	[fɛʀne]	
Ferrand	[fɛʀɑ̃]	
Ferrières	[fɛʀjɛʀ]	
Fontainebleau	[fɔ̃tɛnblo]	
Foucault	[fukol]	
Franc	[fʀɑ̃]	
Français	[fʀɑ̃sɛ]	
Française	[fʀɑ̃sɛɛz]	
Franceries	[fʀɑ̃s(ə)ʀi]	
Franche-Comté	[fʀɑ̃ʃ - kɔ̃te]	
François	[fʀɑ̃swɑ]	
Froloir	[fʀolwaʀ]	
Fugier	[fyʒje]	
Gare	[gaʀ]	
Gare du Nord	[gaʀ dy noʀ]	
Garonne	[gaʀɔn]	
Garrel	[gaʀɛl]	
Gaumont	[gomɔ̃]	
Gayme	[gɛm]	
Gendarme	[ʒɑ̃daʀm]	
Georges	[ʒɔʒ]	
Gerbrillon	[ʒɛʀbʀijɔ̃]	
Giraffe	[ʒiʀaf]	
Gironde	[ʒiʀɔ̃d]	
Gouverneur	[guvɛʀnø]	
Grand Hôtel	[gʀɑ̃ otɛl]	
Grand Officier	[gʀɑ̃ ɔfisje]	
Gravé	[gʀave]	
Gros	[gʀo]	
Guillerme	[gijɛʀm]	
Guillot	[gijo]	
Guiyomard	[gijomaʀ]	

Havre	[ˈavʀ]
Hélène	[elɛn]
Henri	[ãʀi]
Histoire	[istwaʀ]
Hourdy	[ˈuʀdi]
Indochine	[ɛ̃dɔʃin]
Intendant	[ɛ̃tãdã]
Jacobins	[ʒakɔbɛ̃]
Jacquemins	[ʒak(ə)mɛ̃]
Jacques	[ʒak]
Jean	[ʒã] , [dʒin]
Jean Guiran	[ʒã giʀã]
Jean Jacques	[ʒã ʒak]
Jeanne d'Arc	[ʒan d'aʀk]
Joséphine	[ʒozefin]
Jullien	[ʒyljɛ̃]
Jumeau	[ʒymo]
Jura	[ʒyʀa]
Kangourou	[kãguʀu]
Kéga	[kega]
La Charité	[la ʃaʀite]
La Courneuve	[la kuʀnœv]
La Criminalité	[la kʀiminalite]
La Valoire	[la valwaʀ]
Lacaze	[lakaz]
Lafont	[lafõ]
Lagrange	[lagʀãʒ]
Laneau	[lano]
Lannion	[lanjõ]
Laplace	[laplas]
Lavigne	[lavin]
Lavit	[lavi]
Lavoisier	[lavwazjɛ]
Le Blanc	[lə blã]
Le Clergues	[lə klɛʀg]

Le Crotoy	[lə kʀɔtwa]	
Le Grand	[lə gʀɑ̃]	
Le Myre	[lə miʀ]	
Le Nonce	[lə nɔ̃s]	
Le Soleil	[lə sɔlɛj]	
Lecomte	[lə kɔ̃t]	
Lefebvre	[lə fɛvʀ]	
Légion	[le ʒiɔ̃]	
Léopold	[leopɔl]	
Les Regents	[le ʀeʒɑ̃]	
Les Vaudes	[le vod]	
Lesseps	[le zep]	
Levadoux	[ləvədu]	
Liège	[liɛʒ]	
Lille	[lil]	
Lion	[ljɔ̃]	
Loire	[lwa]	
Lombardie	[lɔ̃bardi]	
Lorraine	[lɔʀɛn]	
Louis	[lwis]	
Louvre	[luvʀ]	
Lucat	[lyka]	
Lucien	[lysjɛ̃]	
Lucinier	[lysinje]	
Lyon	[ljɔ̃]	
Madame	[madam]	
Madeleine	[madlɛn]	
Mademoiselle	[madmwazɛl]	
Malgrot	[megʀo]	
Maire	[mɛʀ]	
Majesté	[mazeste]	
Malherbe	[malɛʀb]	
Malot	[malo]	
Marat	[mara]	

Marie	[maʀi]
Marne	[maʀn]
Marseille	[maʀsɛj]
Marzac	[maʀzak]
Maurice	[moʀis]
Maximillien	[maksimiljɛ̃]
Mayence	[majɑ̃s]
Mellier	[melije]
Mesnard	[menaʀ]
Meuse	[mœz]
Michel	[miʃɛl]
Mirabeau	[miʀabo]
Monseigneur	[mɔ̃sɛɲœʀ]
Monsieur	[məsjø]
Mont Blanc	[mɔ̃ blɑ̃]
Montagut	[mɔ̃taay]
Montesquieu	[mɔ̃teskijø]
Montigny	[mɔ̃tiɲi]
Morane	[mɔʀan]
Morlaise	[mɔʀlɛz]
Mortimer	[mɔʀtime]
Mouget	[muge]
Le Musée	[lə myze]
Nantes	[nɑ̃t]
Napoléon	[napɔleɔ̃]
Naudin	[nodɛ̃]
Nice	[nis]
Nicolas	[nikola]
Nieuport	[nijœpɔʀ]
Noisy Le Sec	[nwazi lə sek]
Notre Dame	[nɔtʀədam]
Nouvelle	[nuvɛl]
Obier	[oje]

Orléans	[ɔʀléã]	
Paget	[paʒe]	
Le Palais	[lə pale]	
Palais des Élysées	[pale de elise]	
Pallegoix	[palaʒwa]	
Pallu	[paly]	
Parfum	[paʀfœ̃]	
Paris	[paʀi]	
Parisot	[paʀiso]	
Parlement	[paʀləmã]	
Pasquier	[paskje]	
Pasteur	[pastœʀ]	
Pau	[po]	
Paul	[pɔl]	
Paumard	[poma]	
Pavit	[pavi]	
Pécat	[péka]	
Pecheronne	[peʃəʀɔn]	
Perrier	[peʀije]	
Pétain	[petẽ]	
Peugeot	[pøʒo]	
Philippe	[filip]	
Picard	[pikaʀ]	
Picardie	[pikaʀdi]	
Pierre	[pjeʀ]	
Pinard	[pinaʀ]	
Pont Neuf	[põ nœf]	
Pont Royal	[põ ʀwajal]	
Pont-au-Change	[põ o ʃãʒ]	
Pyrénées	[piʀene]	
Ratier	[ratje]	
Régy Frère	[réʒi fʀeʀ]	
Reims	[ʀẽs]	

Renault	[ʀeno]	
Revue	[ʀəvy]	
Rhône	[ʀon]	
Rigault	[ʀigol]	
Rillieux	[ʀilijø]	
Riviera	[ʀiviaʀa]	
Robert	[ʀobeʀ]	
Robespierre	[ʀɔbespieʀ]	
Roche	[ʀɔʃ]	
Roi	[ʀwa]	
Roland	[ʀɔlɑ̃]	
Rosaire	[ʀozeʀ]	
Rouens	[ʀuɑ̃]	
Roume	[ʀum]	
Rousseau	[ʀuso]	
Rue Catinat	[ʀy katina]	
Saint	[sɛ̃]	
Saint Beuve	[sɛ̃ bœv]	
Saint Charles	[sɛ̃ ʃaʀl]	
Saint Claude	[sɛ̃ klod]	
Saint Cloud	[sɛ̃ klu]	
Saint Denis	[sɛ̃ dəni]	
Saint Germain	[sɛ̃ ʒeʀmɛ̃]	
Saint Malo	[sɛ̃ malo]	
Saint Parres	[sɛ̃ paʀe]	
Saint Paul de Léon	[sɛ̃ pol də leɔ̃]	
Saint-Sulpice	[sɛ̃ sulpis]	
Sainte	[sɛ̃t]	
Sainte Chapelle	[sɛ̃ ʃapɛl]	
Sainte Geneviève	[sɛ̃t ʒœnviev]	
Salmson	[salmsɔ̃]	
Seine et Marne	[sɛn e maʀn]	

Sevin	[sevɛ̃]
Simon	[simɔ̃]
Sociologique	[sɔsjɔlɔʒik]
Sorèle	[sɔrɛl]
Tachard	[taʃaʀ]
Taine	[tɛn]
Tellier	[telje]
Ternaux	[tɛʀno]
Texier	[teksje]
Thibeaudeau	[tibodo]
Tierbert	[tjeberʀ]
Tillier	[tilje]
Tonquédec	[tɔ̃kedi]
Toulon	[tulɔ̃]
Tours	[tuʀ]
Tousseain	[tusɛ̃]
Tregastel	[tʀegastel]
Treguier	[tʀegje]
Tronson	[tʀɔ̃ɔ̃]
Troyes	[tʀwa]
Tuileries	[tɥilәʀi]
Turgot	[tyʀgo]
Univers	[yniveʀ]
Vachet	[vaʃe]
Vancia	[vãsia]
Vendeuille	[vãsœmil]
Verjuo	[veʀjyo]
Versailles	[vɛʀsaj]
Vicaire	[vikɛʀ]
Victor	[viktɔʀ]
Villemoyenne	[vilmwajɛn]
Vin	[vɛ̃]
Vincent	[vɛ̃sɑ̃]
Visdelou	[visdәlu]

Viva	[viva]	
Voisin	[vwazɛ̃]	
Voltaire	[vɔltɛʀ]	
Vosges	[voʒ]	
Voyageurs	[vwajaʒœʀ]	

ประวัติผู้เขียน

นางสาว วิไลวรรณ รุ่งเรืองรัตน์ เกิดวันที่ 16 มีนาคม พ.ศ.2509 สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาอักษรศาสตรบัณฑิต เกียรตินิยมอันดับ 2 สาขาวิชาภาษาอิตาเลียน คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในปีการศึกษา 2530 และเข้าศึกษาต่อระดับมหาบัณฑิต ในภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในปีการศึกษา 2531